



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 270**

12 Νοεμβρίου 2002

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ415/Μ.5388 (1)

Έγκριση του Προγράμματος συνεργασίας στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης, της επιστήμης, της υγείας, του αθλητισμού και της κοινωνικής Πρόνοιας για την εφαρμογή της Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών (Αθήνα, 5.4.2002).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ -
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ -
ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ -
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ -
ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Μορφωτικής Συμφωνίας Ελλάδος - Κάτω Χωρών η οποία υπογράφηκε στην Χάγη στις 21 Απριλίου 1953 και κυρώθηκε με το υπ'αριθμ. 2617/1953/Ν.Δ. που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθμ. 263 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 23 Σεπτεμβρίου 1953.

2. Του υπό έγκριση Προγράμματος συνεργασίας, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρόγραμμα συνεργασίας στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης, της επιστήμης, της υγείας, του αθλητισμού και της κοινωνικής Πρόνοιας για την εφαρμογή της Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 5 Απριλίου 2002, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική και έχει ως εξής:

PROGRAMME ON CULTURAL, EDUCATIONAL, SCIENTIFIC, HEALTH, SPORT AND SOCIAL WELFARE COOPERATION FOR THE IMPLEMENTATION OF THE CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

In accordance with the provisions of the Cultural Agreement between the Hellenic Republic and the Kingdom of the Netherlands both sides agreed upon the following programme:

Both Parties reaffirmed the key-role of their institutions in the field of culture, education, science, health, sport and social welfare and stressed the importance of direct co-operation between their institutions.

At the Netherlands side the «Nederlandse Taalunie» (Netherlands Language Union, a Flemish-Netherlands inter governmental organisation) is responsible for activities concerning study, diffusion and dissemination of the Netherlands language and literature in third countries.

At the Netherlands side the Netherlands Organisation for International Co-operation in Higher Education (NUFFIC) is responsible for the exchange of persons in the field of education and science.

The Netherlands Institute at Athens co-ordinates, stimulates and initiates educational and academic co-operation and exchange between the six universities that participate in the Institute (Vrije Universiteit Amsterdam and the Universities of Amsterdam, Groningen, Leiden, Nijmegen and Utrecht) and Greek Institutions for Scientific Education.

The Netherlands Institute also stimulates the contacts between Netherlands and Greek secondary school institutions through courses and exchange of information.

I EDUCATION AND SCIENCE

ARTICLE 1

Both parties will continue to encourage contacts and direct co-operation between universities or other educational establishments that are approved as institutions of higher education by the competent State authorities.

ARTICLE 2

Both Parties shall upon request exchange, in English or French, whenever available, information, documents and publications in the field of primary, secondary, technical, vocational or higher education related to areas of common interest.

ARTICLE 3

Each Party shall encourage the study and teaching of the language of the other Party at university and other appropriate levels.

ARTICLE 4

Scholarships:

At the Netherlands side there is a general Fund for Scholarships (Huygensprogramma). The Netherlands Party will make scholarships available for talented students

- in the final year of their study or
- just graduated.

under the provisions of article 8 and 10 of this programme. The request for a scholarship must fit into broader co-operation between the institutions concerned.

- The Greek Party, according to the provisions of its pertinent legislation. shall make, for the academic year 2003-2004, 2 scholarships available.

Every year an evaluation shall take place, on the basis of which the number of Greek scholarships can be adjusted.

Summer-courses

- The Netherlands Party will offer summer-courses of Netherlands language and culture of the Nederlandse Taalunie (Netherlands Language Union). Details can be obtained at the Netherlands sections of the universities.
- As far as the number of Greek summer-courses is concerned, a similar procedure will be used as with the scholarships.

II CULTURE

ARTICLE 5

Both Parties shall encourage direct contacts between their respective institutions both governmental and private, in the field of culture and arts. Such activities shall be supported in the broadest possible manner within the framework of the respective cultural policies.

ARTICLE 6

Both Parties shall encourage experts from various fields of culture (archaeology, restoration of monuments, literature, music, theatre etc).

ARTICLE 7

The Greek Party expressed its interest in sending to the Netherlands two (2) experts of the Greek Ministry of Culture for one or more visits of a total not exceeding 20 days in order to study the Netherlands system of cultural administration.

ARTICLE 8

For the Greek Party, the Ministry of Culture will be responsible for the above mentioned exchanges. Their financing will be regulated according to the standard terms and conditions, valid for the Executive Cultural Programmes.

III HEALTH, SOCIAL WELFARE AND SPORT

ARTICLE 9

Both Parties underline the importance of co-operation in the fields of health, social welfare and sport.

For this purpose direct co-operation will be encouraged between governmental authorities, institutions and experts in the respective fields in order to exchange information about new developments in the relevant policy areas (a.o. youth, elderly, handicapped), the legislation, structures and the level of facilities and services.

Details of such co-operation will be agreed upon between the organisations concerned.

IV MASS MEDIA

ARTICLE 10

Both Parties favour the development of relations between their press, radio and television organisations.

V GENERAL and FINANCIAL PR0VISI0NS

ARTICLE 11

Exchange of persons: Details and finances for the exchange of persons will be agreed by the institutes and institutions concerned (with the exemptions of scholarships as mentioned in article 12).

ARTICLE 12

Exchange of Scholarship-holders: All nominations shall include candidates up to the age of 35. Exceptions of the age limits will be agreed upon between the two Parties.

Scholars must know either the language of the receiving country or one of the international languages, preferably English.

At the Netherlands side the first administrative selection of candidates for scholarships will be made by the Netherlands Embassy. The selected applications will be forwarded to an independent national selection commission for a definitive selection.

Persons having obtained scholarships will not begin their journey to the Netherlands before they have received a formal written permission of NUFFIC.

The Greek Party will submit the files of the applicants to the Netherlands Embassy not later than 1st February for the year concerned.

At the Netherlands side the exemption from tuition and registration fees for universities, colleges and academies for courses that are a part of the regular subsidised system of higher education will be to a maximum of EURO 1305. This exemption can be yearly revised. NUFFIC will communicate the amount for the following academic year.

At the Greek side the selection of the candidates will be made by the Greek Ministry of National Education, according to the provisions of the pertinent Greek legislation.

Persons having obtained scholarships will not begin

their journey to Greece before they have received a formal written permission of the Ministry of National Education.

The Dutch Party will submit the files of the applicants to the Greek Ministry of National Education not later than 1st February for the year concerned.

The files of the Dutch candidates'must contain:

- curriculum vitae
- copies of study diplomas (certified)
- program of planned research or studies
- health certificate

The Dutch candidates for scholarships must speak either the Greek language or English or French. Specifically, candidates to be exchanged for post-graduate studies should have a good command of the Greek language and must have already been accepted in a post-graduate program.

Each Party shall announce the final acceptance of the scholarship-holders not later than 15th May for the year concerned.

The Greek Party shall provide to the scholarship holders:

- a monthly allowance of 440 euro for post-graduate students or research scholars, beginning with the student's arrival in Greece and covering the duration of the scholarship.
- a lump sum of 59 euro upon arrival for accommodation fees for those settling in Athens or of 88 euro for those in the provinces. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to this sum.
- free medical care in public hospitals, in case of emergency.
- exemption from tuition fees paid for post-graduate studies or research.
- travel expenses within Greek territory, according to the approved program of studies of post-graduate students up to the sum of 88 euro.

Each Party will inform the other Party about changes in the amounts and the way of distribution of scholarships.

Further details and finances will be arranged between the institutes or organisations concerned.

VI FINAL PROVISIONS

ARTICLE 13

The recommendations of this Programme will be valid until a new Programme is signed.

Exchanged in two equally authentic copies, in the English language.

Done in Athens, on April 5, 2002.

For the Hellenic Republic Side	For the Kingdom of the Netherlands'Side
CHARALAMBOS ROCANAS	PAUL R. BROUWER
DIRECTOR OF CULTURAL AFFAIRS MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS	AMBASSADOR

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ, ΤΟΥ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

Σύμφωνα με τις διατάξεις της Πολιτιστικής Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ολλανδίας, οι δύο πλευρές συμφώνησαν το ακόλουθο πρόγραμμα:

Οι δύο πλευρές επαναβεβαίωσαν το βασικό ρόλο των ιδρυμάτων τους στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης, της επιστήμης, της υγείας, του αθλητισμού και της κοινωνικής πρόνοιας και τόνισαν τη σημασία της απευθείας συνεργασίας μεταξύ των ιδρυμάτων τους.

Από την πλευρά της Ολλανδίας, η «Nederlandse Taalunie» (Ένωση Γλωσσών της Ολλανδίας, ολλανδοφλαμανδική διακυβερνητική οργάνωση) είναι υπεύθυνη για δραστηριότητες που αφορούν τη μελέτη και τη διάδοση της ολλανδικής γλώσσας και λογοτεχνίας σε τρίτες χώρες.

Από την πλευρά της Ολλανδίας, ο Ολλανδικός Οργανισμός Διεθνούς Συνεργασίας στην Ανώτατη Εκπαίδευση (NUFFIC) είναι υπεύθυνος για την ανταλλαγή προσώπων στους τομείς της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Το Ολλανδικό Ινστιτούτο Αθηνών συντονίζει, ενθαρρύνει και εφαρμόζει την εκπαιδευτική και ακαδημαϊκή συνεργασία και τις ανταλλαγές μεταξύ των έξι πανεπιστημίων που συμμετέχουν στο Ίδρυμα (Vrije Universiteit του Άμστερνταμ και τα Πανεπιστήμια του Άμστερνταμ, του Γκρόνιγκεν, του Λάιντεν, του Νίμεγκεν και της Ουτρέχτης) και των ελληνικών ιδρυμάτων επιστημονικής εκπαίδευσης.

Το Ολλανδικό Ινστιτούτο επίσης ενθαρρύνει τις επαφές μεταξύ ολλανδικών και ελληνικών σχολείων δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης μέσω προγραμμάτων και ανταλλαγής πληροφοριών.

I. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Οι δύο πλευρές θα εξακολουθήσουν να ενθαρρύνουν τις επαφές και την απευθείας συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων ή άλλων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων που είναι εγκεκριμένα ως ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα από τις αρμόδιες κρατικές αρχές.

ΑΡΘΡΟ 2

Οι δύο πλευρές, μετά από αίτηση, θα ανταλλάσσουν, στα Αγγλικά ή τα Γαλλικά, όποτε είναι διαθέσιμες, πληροφορίες, έγγραφα και εκδόσεις στους τομείς της πρωτοβάθμιας, δευτεροβάθμιας, τεχνικής, επαγγελματικής ή ανώτατης εκπαίδευσης, αναφορικά με τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 3

Κάθε Μέρος θα ενθαρρύνει τη μελέτη και τη διδασκαλία της γλώσσας του άλλου Μέρους στο πανεπιστήμιο και σε άλλα κατάλληλα επίπεδα.

ΑΡΘΡΟ 4

Υποτροφίες:

Η ολλανδική πλευρά διαθέτει γενικό Ταμείο Υποτροφιών (Huygensprogramma). Η ολλανδική πλευρά θα διαθέτει υποτροφίες για ταλαντούχους φοιτητές

- στο τελευταίο έτος των σπουδών τους, ή
- αμέσως μετά την αποφοίτηση,

σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 8 και 10 του παρόντος προγράμματος. Η αίτηση υποτροφίας πρέπει να εμπίπτει στην ευρύτερη συνεργασία των ενδιαφερόμενων ιδρυμάτων.

- Η ελληνική πλευρά, σύμφωνα με τις διατάξεις της σχετικής νομοθεσίας της, θα διαθέσει δύο υποτροφίες για το ακαδημαϊκό έτος 2003 - 2004.

Κάθε χρόνο θα γίνεται αξιολόγηση, βάσει της οποίας μπορεί να αναπροσαρμόζεται ο αριθμός των ελληνικών υποτροφιών.

Θερινά προγράμματα:

- Η ολλανδική πλευρά θα προσφέρει θερινά προγράμματα ολλανδικής γλώσσας και πολιτισμού της Nederlandse Taalunie (Ένωση Γλωσσών της Ολλανδίας). Λεπτομερή στοιχεία παρέχουν τα τμήματα των πανεπιστημίων στην Ολλανδία.
- Όσον αφορά τον αριθμό των σχετικών ελληνικών θερινών προγραμμάτων, θα ακολουθείται διαδικασία παρόμοια με αυτή των υποτροφιών.

ΙΙ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 5

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τις απευθείας επαφές μεταξύ των αρμόδιων ιδρυμάτων τους, κρατικών και ιδιωτικών, στους τομείς του πολιτισμού και των τεχνών. Οι δραστηριότητες αυτές θα ενισχύονται με τον ευρύτερο δυνατό τρόπο στο πλαίσιο της πολιτιστικής πολιτικής των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ ειδικών από διάφορους τομείς του πολιτισμού (αρχαιολογία, αναστήλωση μνημείων, λογοτεχνία, μουσική, θέατρο κ.λπ.).

ΑΡΘΡΟ 7

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της να αποστείλει στην Ολλανδία δύο (2) εμπειρογνώμονες του Υπουργείου Πολιτισμού της Ελλάδας για μία ή περισσότερες επισκέψεις συνολικής διάρκειας μέχρι 20 ημερών, προκειμένου να μελετήσουν το ολλανδικό σύστημα διοίκησης πολιτισμού.

ΑΡΘΡΟ 8

Από την ελληνική πλευρά, για τις προαναφερθείσες ανταλλαγές υπεύθυνο θα είναι το Υπουργείο Πολιτισμού. Η χρηματοδότησή τους θα ρυθμίζεται σύμφωνα με τους πρότυπους όρους και προϋποθέσεις που ισχύουν για τα Εκτελεστικά Πολιτιστικά Προγράμματα.

ΙΙΙ. ΥΓΕΙΑ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΡΟΝΟΙΑ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 9

Τα δύο Μέρη υπογραμμίζουν τη σημασία της συνεργασίας στους τομείς της υγείας, της κοινωνικής πρόνοιας και του αθλητισμού.

Για το σκοπό αυτό, θα ενθαρρυνθεί η απευθείας συνεργασία μεταξύ κρατικών αρχών, ιδρυμάτων και εμπειρογνωμόνων στους αντίστοιχους τομείς για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με νέες εξελίξεις στους σχετικούς τομείς πολιτικής (π.χ. υγεία, άτομα της τρίτης ηλικίας, άτομα με ειδικές ανάγκες), τη νομοθεσία, τις δομές και το επίπεδο των εγκαταστάσεων και υπηρεσιών.

Οι λεπτομέρειες σχετικά με τη συνεργασία αυτή θα συμφωνούνται μεταξύ των ενδιαφερόμενων οργανισμών.

ΙV. ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 10

Τα δύο Μέρη ενθαρρύνουν την ανάπτυξη σχέσεων μεταξύ των οργανώσεων τύπου και ραδιοτηλεόρασης των δύο χωρών.

V. ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 11

Ανταλλαγή προσώπων: Οι λεπτομέρειες και τα θέματα χρηματοδότησης της ανταλλαγής προσώπων θα συμφωνούνται από τα ενδιαφερόμενα ινστιτούτα και ιδρύματα (με την εξαίρεση των υποτροφιών, όπως αναφέρεται στο άρθρο 12).

ΑΡΘΡΟ 12

Ανταλλαγή υποτρόφων: Όλες οι υποψηφιότητες θα αφορούν υποψηφίους ηλικίας μέχρι 35 ετών. Εξαιρέσεις όσον αφορά τα όρια ηλικίας θα συμφωνούνται μεταξύ των δύο Μερών.

Οι υπότροφοι πρέπει να γνωρίζουν τη γλώσσα της χώρας υποδοχής ή μία από τις διεθνείς γλώσσες, κατά προτίμηση την Αγγλική.

Από την ολλανδική πλευρά, η πρώτη διοικητική επιλογή υποψηφίων υποτρόφων θα γίνεται από την Ολλανδική Πρεσβεία. Οι αιτήσεις που θα επιλέγονται θα αποστέλλονται σε ανεξάρτητη επιτροπή επιλογής για τη λήψη οριστικής απόφασης.

Οι υπότροφοι δε θα μεταβαίνουν στην Ολλανδία προτού λάβουν επίσημη έγγραφη άδεια από τον NUFFIC.

Η ελληνική πλευρά θα υποβάλλει τους φακέλους των αιτούντων στην Ολλανδική Πρεσβεία το αργότερο μέχρι τις 1 Φεβρουαρίου του έτους που αφορούν.

Όσον αφορά την ολλανδική πλευρά, η απαλλαγή από τα δίδακτρα και τα τέλη εγγραφής σε πανεπιστήμια, κολέγια και ακαδημίες για προγράμματα που αποτελούν μέρος του τακτικά επιδοτούμενου ανώτατου εκπαιδευτικού συστήματος αφορά μέγιστο ποσό 1.305 ευρώ. Η απαλλαγή αυτή μπορεί να αναπροσαρμόζεται κάθε έτος. Ο NUFFIC θα ανακοινώνει το ποσό για το επόμενο ακαδημαϊκό έτος.

Όσον αφορά την ελληνική πλευρά, η επιλογή των υποψηφίων θα γίνεται από το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας & Θρησκευμάτων της Ελλάδας, σύμφωνα με τις διατάξεις της σχετικής ελληνικής νομοθεσίας.

Οι υπότροφοι δε θα μεταβαίνουν στην Ελλάδα προτού λάβουν επίσημη έγγραφη άδεια από το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας & Θρησκευμάτων.

Η ολλανδική πλευρά θα υποβάλλει τους φακέλους των αιτούντων στο Υπουργείο Πολιτισμού της Ελλάδας το αργότερο μέχρι τις 1 Φεβρουαρίου του έτους που αφορούν.

Οι φάκελοι των ολλανδών υποψηφίων πρέπει να περιέχουν:

- βιογραφικό σημείωμα
- αντίγραφα διπλωμάτων σπουδών (επικυρωμένα)
- πρόγραμμα της σχεδιαζόμενης έρευνας ή σπουδών
- πιστοποιητικό υγείας.

Οι ολλανδοί υποψήφιοι υπότροφοι πρέπει να ομιλούν την ελληνική γλώσσα ή Αγγλικά ή Γαλλικά. Ειδικότερα, οι υποψήφιοι προς ανταλλαγή για μεταπτυχιακές σπουδές πρέπει να διαθέτουν καλή γνώση της ελληνικής γλώσσας και να έχουν ήδη γίνει δεκτοί σε μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών.

Κάθε Μέρος θα ανακοινώνει την οριστική αποδοχή των υποτρόφων το αργότερο μέχρι τις 15 Μαΐου του έτους που αφορούν.

Η ελληνική πλευρά θα παρέχει στους υποτρόφους:

- Μηνιαίο επίδομα 440 ευρώ για μεταπτυχιακούς φοιτητές ή ερευνητές μελετητές, αρχίζοντας από την άφιξη του φοιτητή στην Ελλάδα και καλύπτοντας τη διάρκεια της υποτροφίας.

- Εφάπαξ ποσό 59 ευρώ με την άφιξη για έξοδα διαμονής για όσους εγκαθίστανται στην Αθήνα ή 88 ευρώ για όσους εγκαθίστανται στην επαρχία. Οι φοιτητές των οποίων έχει ανανεωθεί η υποτροφία δε δικαιούνται το ποσό αυτό.

- Δωρεάν ιατρική περίθαλψη σε δημόσιο νοσοκομείο σε περίπτωση επείγοντος περιστατικού.

- Απαλλαγή από τα δίδακτρα που καταβάλλονται για μεταπτυχιακές σπουδές ή έρευνα.

- Έξοδα μετακινήσεων σε ελληνικό έδαφος, σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρόγραμμα σπουδών των μεταπτυχιακών φοιτητών, μέχρι του ποσού των 88 ευρώ.

Κάθε Μέρος θα ενημερώνει το άλλο σχετικά με τις αλλαγές των ποσών και του τρόπου διάθεσης των υποτροφιών.

Περαιτέρω λεπτομέρειες και θέματα χρηματοδότησης θα ρυθμίζονται μεταξύ των ενδιαφερόμενων ιδρυμάτων ή οργανισμών.

VI. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 13

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος ισχύουν μέχρι την υπογραφή νέου Προγράμματος.

Ανταλλάχθηκε σε δύο εξίσου αυθεντικά πρωτότυπα στην Αγγλική.

Έγινε στην Αθήνα, στις 5 Απριλίου 2002

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για το Βασίλειο της Ολλανδίας
Διευθυντής Πολιτιστικών Υποθέσεων του Υπ. Εξωτερικών	Πρεσβευτής
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΡΟΚΑΝΑΣ	ΠΑΟΥΛ Ρ. ΜΠΡΟΥΒΕΡ

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 29 Οκτωβρίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Π. ΕΥΘΥΜΙΟΥ	**Κ. ΣΤΕΦΑΝΗΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ	**Χ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΠΑΣ**

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ682/Μ.5443 (2)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Μικτής Επιτροπής μεταξύ της αντιπροσωπείας του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας». Αθήνα, 27 - 28 Μαρτίου 2002.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ -
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντες υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας οδικών μεταφορών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοβιετικής Ένωσης που υπογράφηκε στη Μόσχα στις 12.2.1985 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1605/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 88 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 7ης Ιουλίου 1986.

2. Του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του, το Πρωτόκολλο της Μικτής Επιτροπής μεταξύ της αντιπροσωπείας του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 27 - 28 Μαρτίου 2002 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνικής έχει ως εξής:

PROTOCOL

OF THE JOINT COMMITTEE BETWEEN THE DELEGATIONS OF THE MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION

Athens, 27-28 March 2002

The Delegation of the Hellenic Republic, headed by Mr. Ioannis Rizomiliotis, General Director of Transport, of the Ministry of Transport & Communications and the Delegation of the Russian Federation, headed by Mr. Anatolyi Pinson, Head of Road Transport Department of the Ministry of Transport, met in Athens, on 27-28 March 2002.

The list of the Hellenic and Russian Delegations is attached as Annex I to this Protocol. The Agenda of the meeting is presented in Annex II to this Protocol.

As a result of the bilateral negotiations the two Delegations reached the following conclusions and decisions:

I. PROPOSAL FOR A NEW DRAFT AGREEMENT ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS

The two Sides pointed out that the existing Bilateral Agreement on International Road Transport of Passengers and Goods has served the interests of both countries for several years. However, the two Sides expressed their wish to consider the elaboration of a new bilateral agreement, which will be updated in accordance with new international standards.

I. ROAD TRANSPORT OF GOODS

Both Delegations exchanged statistical data concerning operation of international transport of goods. The Russian Delegation expressed their satisfaction for the increase of volume of transport of goods by 15,2% in 2000 and 21,6% in 2001.

Both Sides pointed out the decrease of the market share of their operators in bilateral and transit transport and expressed.their concern for the fact that third-country operators perform the major part of bilateral exchanges.

The two Sides expressed their willingness to enhance their co-operation in the field of international road transport of goods. In this context, the two Sides declared their intention to encourage co-operation between professional Associations, involved in this sector, aiming at increasing market share of bilateral and transit transport for their operators.

Furthermore, both Sides agreed to request their Diplomatic Authorities to support co-operation between the Commercial Departments, regarding transport demand in their countries, with a view to facilitating bilateral and transit transport for the operators engaged in this field, as well as to increasing economic efficiency.

Both Sides agreed to preliminary exchange annually 1.000 permits valid for bilateral and transit transport, in November of each year. Either Side will promptly satisfy potential request for additional permits. Permits will be valid until 31 January of the following year.

The Russian Side asked the Hellenic Side to increase the number of permits to/from third countries to 150. The Hellenic Side undertook to examine this request as soon as such a need appears.

III. ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS

The two Sides exchanged information concerning operation of the regular bus services between their Countries. In this respect, they stated that the regular bus service Athens - Moscow operates normally.

Given the lack of interest for the operation of the regular bus service Athens - Rostov, the two Sides agreed to keep it inoperative.

The Hellenic Side raised the problems concerning the operation of the regular bus service Athens - Vladikavkaz and undertook to provide the necessary information evidencing malfunctions in this respect. The Russian Side undertook to consider this issue and take appropriate measures to solve the problems.

As concerns occasional bus services, mentioned in point 3 Article 3 of the Bilateral Agreement, the two Sides undertook to inform the other Side directly by submitting information indicating the name of the transport operator, the registration number of the bus, the route of the journey as well as the dates of entry and exit from the country in which territory the occasional service will be performed. Following, the other side will inform the competent authorities at the border crossings about this occasional service, in order to give a relevant permission.

For closed doors occasional services a control document is required, in accordance with the agreements reached in the present meeting. This document will come into effect for the Russian Side from July 1st 2002, keeping in mind that such a document already exists in Greece.

The Russian Side committed themselves to provide the necessary documents and registration number of vehicles, for all bus services in order to facilitate and enhance border-crossing controls.

IV. MISCELLANEOUS

The Russian Side requested a reply by the Greek Side concerning the payment of VAT by Russian operators on Greek territory. The Greek side will inform the Russian Side accordingly.

The meeting was held in a friendly and warm atmosphere of mutual understanding.

Done in Athens, in two original copies in English, on the 28 March 2002.

For the Delegation of the Hellenic Republic	For the Delegation of the Russian Federation
Mr. Ioannis Rizomiliotis	Mr. Anatolyi Borisovich Pinson
General Director of Transport	Head of Road Transport Department

ANNEX I

LIST OF HELLENIC DELEGATION

Ioannis Rizomiliotis	General Director of Transport, Head of Delegation
Vassilis Kallivokas	Director of Freight Transport
Smaragda Piteni	Advisor to Secretary General
Miltiadis Provatas	Head of Road Transport Division
Thomas Evgenidis	Head of Passengers' Transport Division
Vassiliki Kolovou	International Affairs Division
Sofia Dassoula	Passengers' Transport Division
Panagiotis Nikolaras	Association of Hellenic Hauliers
Konstantinos Palaskonis	Association of Bus Operators

LIST OF RUSSIAN DELEGATION

Anatolyi Borisovich Pinson	Head of Road Transport Department, Head of Delegation
Nina Ivanovna Paevskaya	Head of International Agreements Division of the Road Transport Department
Elena Alexandrovna	Expert on International Affairs, Association of ASMAP Ryabtseva
Yury Petrov	Commissioner of the Ministry of Transport of the Russian Federation in Greece

ANNEX IX

AGENDA OF THE MEETING

I. PROPOSAL FOR A NEW DRAFT AGREEMENT ON INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS

II. ROAD TRANSPORT OF GOODS

III. ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS

IV. MISCELLANEOUS

ΠΡΩΤΟΚΟΛΟ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Αθήνα 27-28 Μαρτίου, 2002

Η Αντιπροσωπεία της Δημοκρατίας της Ελλάδας με επικεφαλής τον Ιωάννη Ριζομηλιώτη, Γενικό Διευθυντή Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών και η Αποστολή - Αντιπροσωπεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας με επικεφαλής τον Anatolyi Pinson, Διευθυντή της Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών συναντήθηκαν στην Αθήνα στις 27-28 Μαρτίου 2002. Ο κατάλογος των Ελληνικών και Ρωσικών Αντιπροσωπειών επισυνάπτεται σαν Παράρτημα 1 στο παρόν Πρωτόκολλο.

Η ημερήσια διάταξη αυτής της συνάντησης των Αποστολών παρουσιάζεται στο Πρωτόκολλο.

Σαν αποτέλεσμα των διμερών συζητήσεων και διαπραγματεύσεων, οι 2 Αντιπροσωπείες κατέληξαν στα παρακάτω συμπεράσματα και αποφάσεις:

1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΓΙΑ ΜΙΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΛΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Και οι 2 Πλευρές κατέδειξαν ότι η υπάρχουσα Διμερής

Συμφωνία πάνω στις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές Επιβατών και Αγαθών έχει πράγματι εξυπηρετήσει τα αμοιβαία συμφέροντα και των δύο χωρών για μια χρονική περίοδο πολλών ετών. Ωστόσο, οι δυο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να συζητήσουν ή λάβουν υπ' όψιν τους την εκπόνηση μιας νέας διμερούς συμφωνίας που θα πρέπει να συμβαδίζει και είναι σύμφωνα με τα νέα διεθνή στάνταρντς.

II. ΟΔΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Και τα δύο μέρη αντάλλαξαν στοιχεία αναφορικά με την λειτουργεία των διεθνών μεταφορών αγαθών. Η Ρωσική Αντιπροσωπεία εξέφρασε την ικανοποίηση της για την αύξηση του όγκου και μεγέθους μεταφοράς εμπορευμάτων/αγαθών κατά 15,2% το 2000 και 21,6% το 2001.

Και οι δύο πλευρές κατέδειξαν την μείωση της συμμετοχής - μεριδίου στην αγορά των επιχειρήσεων τους στις διμερής και τράνζιτο μεταφορές και εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για το γεγονός ότι οι επιχειρήσεις τρίτων χωρών εκτελούν το κύριο ή μεγαλύτερο μέρος των διμερών ανταλλαγών.

Οι δυο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να επαυξήσουν περαιτέρω την συνεργασία τους στον τομέα των διεθνών οδικών μεταφορών εμπορευμάτων.

Υπό την έννοια του κειμένου των επιμέρους συμφωνιών οι δυο πλευρές δήλωσαν την πρόθεση τους να αναβαθμίσουν και ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των Επαγγελματικών Συνεταιρισμών-Εταιριών που εμπλέκονται σ'αυτόν τον τομέα με τον σκοπό αύξησης του μεριδίου τους της αγοράς των διμερών και υπό διαμετακόμιση μεταφορών για τις επιχειρήσεις τους.

Περαιτέρω, αμφότερες οι Πλευρές συμφώνησαν να ζητήσουν από τις Διπλωματικής τους Αρχές να στηρίξουν την συνεργασία μεταξύ των Εμπορικών τους Τμημάτων αναφορικά με την ζήτηση στις μεταφορές στις χώρες έχοντας κατά νού την διευκόλυνση των διμερών και των τράνζιτο μεταφορών για τις επιχειρήσεις και πρόσωπα που εμπλέκονται ή ενασχολούνται σ'αυτόν τον τομέα και την αύξηση της οικονομικής απόδοσης και αποτελεσματικότητας.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν προκαταρκτικά να ανταλλάσουν ετησίως 1000 άδειες που θα ισχύουν για τις διμερείς και τις υπό διαμεταφορές τον Νοέμβριο εκάστου έτους. Κάθε μια Πλευρά θα πρέπει να ικανοποιεί αμέσως οποιοδήποτε ενδεχόμενο αίτημα για την χορήγηση πρόσθετων αδειών.

Αυτές οι άδειες θα ισχύουν μέχρι τις 31 Ιανουαρίου του επομένου έτους.

Η Ρωσική Πλευρά ζήτησε από την Ελληνική Πλευρά να αυξήσει τον αριθμό αδειών προς/από τρίτες χώρες, στις 150. Η Ελληνική Πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να εξετάσει αυτό το αίτημα ευθύς μόλις υπάρξει ανάγκη για κάτι τέτοιο.

III. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες αναφορικά με την τακτική Υπηρεσία λεωφορείων/πούλμαν μεταξύ των χωρών τους. Κάτω από αυτό το πρίσμα ανέφεραν ότι η τακτική γραμμή λεωφορείων Αθήνα-Μόσχα λειτουργεί κανονικά.

Λαμβάνοντας υπόψη την έλλειψη ενδιαφέροντος για την λειτουργία της κανονικής γραμμής λεωφορείων Αθήνας-Ροστόφ οι δύο πλευρές συμφώνησαν να την κρατήσουν ανενεργό.

Η Ελληνική Πλευρά ανέφερε το πρόβλημα λειτουργίας της τακτικής λεωφορειακής γραμμής Αθηνών-Βλαντικαβκάζ και ανέλαβαν την υποχρέωση να παρέχουν τις απαιτούμενες πληροφορίες που αποδεικνύουν την ύπαρξη δυσλειτουργιών αναφορικά με το προαναφερθέν θέμα.

Η Ρωσική πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να λάβει υπ' όψιν και να συζητήσει το ζήτημα αυτό και λάβει όλα τα σχετικά απαραίτητα μέτρα για την ομαλή επίλυση του προβλήματος.

Όσον αφορά στην περιστασιακή γραμμή λεωφορείων στην παράγραφο 3 του άρθρου 3 της Διμερούς Συμφωνίας, οι Δύο Πλευρές ανέλαβαν την υποχρέωση να ενημερώνουν η μιά την άλλη απ' ευθείας με την υποβολή πληροφοριών που θα αναφέρουν ειδικότερα το όνομα του μεταφορέα, τον αριθμό κυκλοφορίας του λεωφορείου-πούλμαν, το δρομολόγιο του συνολικού ταξιδιού και τις ημερομηνίες εισόδου και εξόδου από την χώρα στην οποία θα εκτελείται η περιστασιακή λεωφορειακή γραμμή.

Κατόπιν η άλλη πλευρά θα πρέπει να ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές στα συνοριακά περάσματα-σημεία για μια τέτοια περιστασιακή λεωφορειακή γραμμή για να ληφθεί η απαραίτητη σχετική άδεια. Για περιστασιακές υπηρεσίες-γραμμές κεκλεισμένων των θυρών, απαιτείται έγγραφο ελέγχου σύμφωνα με τις σχετικές συμφωνίες που έκλεισαν στην παραπάνω συνάντηση των Αντιπροσωπειών των δύο χωρών. Το προαναφερθέν έγγραφο θα τεθεί σε ισχύ για την Ρωσική Πλευρά από την 1 Ιουλίου 2002, έχοντας κατά νού ότι ένα τέτοιο έγγραφο υφίσταται ήδη στην Ελλάδα.

Η Ρωσική Πλευρά δεσμεύθηκε να παρέξει τα απαιτούμενα έγγραφα και τον αριθμό κυκλοφορίας των οχημάτων για όλες τις γραμμές των λεωφορείων για την διευκόλυνση και προώθηση των ελέγχων στα διάφορα διασυνοριακά σημεία.

IV. ΔΙΑΦΟΡΑ

Η Ρωσική Πλευρά υπέβαλλε το αίτημα απάντησης από την Ελληνική Πλευρά αναφορικά με την πληρωμή του ΦΠΑ από τις Ρωσικές Επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στην Ελληνική Επικράτεια. Η Ελληνική Πλευρά θα ενημερώσει την Ρωσική Πλευρά για όλα αυτά.

Η ανωτέρω συνάντηση την δύο Αντιπροσωπειών-Αποστολών διεξήχθει σε φιλικό πνεύμα κατανόησης και σε θερμή ατμόσφαιρα από κάθε άποψη.

Το παρόν συντάχθηκε στην Αθήνα σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα στις 28 Μαρτίου 2002.

Για την Αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Αντιπροσωπεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας
Υπογραφή	Υπογραφή
ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΙΖΟΜΙΛΙΩΤΗΣ	Anatolyi Borisovich Pinson
Γενικός Διευθυντής Μεταφορών	Επικεφαλής του Τμήματος Οδικών Μεταφορών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Ιωάννης Ριζομιλιώτης: Γενικός Διευθυντής Μεταφορών, Επικεφαλής της Αποστολής.

Βασίλειος Καλλιβωκάς: Διευθυντής Ναυλομεταφορών

Σμαράγδα Πιτένη: Σύμβουλος του Γενικού Γραμματέα.
Μιλτιάδης Προβατάς: Επικεφαλής του Τμήματος Οδικών Μεταφορών.
Θωμάς Ευγενίδης: Επικεφαλής Τμήματος Μεταφοράς Επιβατών.
Βασιλική Κολοβού: Τμήμα Διεθνών Υποθέσεων.
Σοφία Δασούλα: Τμήμα Μεταφοράς Επιβατών
Παναγιώτης Νικολάρας: Σύνδεσμος Ελληνικών Χερσαίων Μεταφορών.
Κωνσταντίνος Παλασκόνης: Σύνδεσμος Επιχειρήσεων Λεωφορείων.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Anatolyi Borisovich Pinson: Επικεφαλής του Τμήματος Χερσαίων/Οδικών Μεταφορών, Επικεφαλής της Αποστολής.
Nina Ivanova Paevskaya: Επικεφαλής της Διεύθυνσης Διεθνών Συμφωνιών του Τμήματος Οδικών Μεταφορών.
Elena Alexandrovna Ryabtseva: Ειδική Σύμβουλος Διεθνών Υποθέσεων Σύνδεσμος ASMAR.
Yury Petrov: Επίτροπος του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ

1) ΠΡΟΤΑΣΗ ΠΑ ΕΝΑ ΝΕΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ (ΚΕΙΜΕΝΟ) ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΑΝΩ ΣΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΙ) ΧΕΡΣΑΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΓΑΘΩΝ
ΙΙΙ) » » ΕΠΙΒΑΤΩΝ
IV) ΔΙΑΦΟΡΑ

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 29 Οκτωβρίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ — **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 683/Μ.5444 (3)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου Συνάντησης της Μικτής Ελληνο-Γεωργιανής Επιτροπής Μεταφορών». Αθήνα 3-4 Ιουνίου 2002.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ -
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας σε σχέση με τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων που υπογράφηκε στην Τυφλίδα στις 10 Απριλίου 1997 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. 2597/1998 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 65 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 24ης Μαρτίου 1998.

2. Του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του, το Πρωτόκολλο Συνάντησης της Μικτής Ελληνο-Γεωργιανής Επιτροπής Μεταφορών που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 3-4 Ιουνίου 2002 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE MEETING OF THE JOINT HELLENIC - GEORGIAN TRANSPORT COMMITTEE

Athens, 3-4 June 2002

The meeting of the Joint Hellenic - Georgian Transport Committee took place in Athens from 3 to 4 June 2002.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. Vassilios Kallivokas, Director of Freight Transport of the Ministry of Transport and Communications. The Georgian Delegation was headed by Mr. David Dzotsenidze, Chairman of the Road Transport Administration of the Ministry of Transport and Communications.

The list of the Hellenic and Georgian Delegations is attached as Annex I to this Protocol.

The Agenda of the meeting is presented in Annex II to this Protocol.

As a result of the bilateral negotiations, the two Delegations reached the following conclusions and decisions:

I. Road Transport of Passengers

The two sides reviewed the existing framework concerning operation of regular bus services.

In this context, the Georgian side proposed the liberalization of the regular services, in order to ensure full competition in the relevant market.

The Hellenic side stressed that the agreed number of itineraries per week can hardly render the regular service viable.

The two sides agreed to maintain the status quo concerning the operation of this service.

II. Road Transport of Goods

Both sides exchanged information regarding transport of goods between and through the two countries and stated their desire to continue fruitful co-operation in this field.

In view of given realities, the Georgian side proposed to decrease the number of free of charge permits for bilateral and transit transport from 350 to 100, arguing that the agreed number is not fully used by both sides during the previous years. Additionally, the Georgian side expressed readiness to provide extra free of charge permits when reciprocal necessity arises.

The Hellenic side stated that this proposal is regarded as step back in the context of prevailing international practice and declared that the agreed number must not only be maintained but also increased to 500, so as to allow for better and more dynamic organization of the freight transport market in the two countries.

Furthermore, the Hellenic side added that in the Protocol of the Joint Intergovernmental Commission for Economic and Technological Cooperation between Greece and Georgia, held in Athens on January 17-18, 2000, the two asides noted that they would consider the possibility of increase of the number of these permits.

The Hellenic side stated that the remaining quota of 300 permits for year 2002 should be sent the soonest possible. Moreover, the number of 350 permits is considered preliminaty for year 2003. The permits will be valid until the 31st of January of any following year.

To this end, the Georgian side will consider this request and reply in written within one month.

III. Miscellaneous

The two sides agreed to exchange information in case of certified violations of law and penalties imposed to carriers of either country.

The representatives of the Road Hauliers' Associations of the two countries expressed their willingness to organize a meeting aiming at enhancing their cooperation.

The Georgian side proposed the next meeting of the Joint Committee to be held in Tbilisi in the second trimester of year 2003. The Hellenic side accepted the invitation.

This Protocol was done on 4 June 2002, in two original copies in the English language.

For the Hellenic Delegation	For the Georgian Delegation
Mr. VASSILIOS KALLIVOKAS	Mr. DAVID DZOTSENIDZE
Director of Freight Transport Ministry of Transport and Communications	Chairman of the Road Transport Administration Ministry fo Transport and Communications

ANNEX I

LIST OF THE HELLENIC DELEGATION

Vassilios Kallivokas	Director of Freight Transport Ministry of Transport and Communications Head of Delegation
Smaragda Piteni	Advisor to the Secretary General Transport and Communications
Miltiadis Provatas	Head of Road Transport Division Ministry of Transport and Communications
Thomas Evgenidis	Head of Long Distance Transport of Passengers Ministry of Transport and Communications
Vassiliki Kolovou	International Affairs Division
Eleni Chadjipoulidou	Freight Transport Division
Sofia Dassoula	Passengers' Transport Division
Panagiotis Nikolaras	Association of Hellenic Hauliers
Konstantinos Palaskonis	President of the Association of Hellenic Bus Services Operators
Panagiotis Pamidis	Association of Hellenic Tourist Operators

LIST OF THE GEORGIAN DELEGATION

David Dzotsenidze	Chairman of the Road Transport Administration Ministry of Transport and Communications Head of Delegation
Gia Shengelia	Deputy Chairman of the Road Transport Administration Ministry of Transport and Communications
RamazTurashvili	Head, International Transportation Division Road Transport Administration Ministry of Transport and Communications
Akaki Khmiadashvili	General Director Ltd. «SAKINTER- AVTOSERVICE»
Alexander Beridze	Minister Plenipotentiary, Embassy of Georgia in Athens
David Solomonia	First Secretary, Embassy of Georgia in Athens

ANNEX II

MEETING OF THE PERMANENT JOINT HELLENIC - GEORGIAN TRANSPORT COMMITTEE

Athens, 3-4 June 2002

Draft Agenda

1. Opening remarks
2. Road Transport of Goods
3. Road Transport of Passengers
4. Miscellaneous

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ-ΓΕΩΡΓΙΑΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Αθήνα, 3-4 Ιουνίου 2002

Η συνάντηση της Μικτής Ελληνικής-Γεωργιανής Επιτροπής μεταφορών έλαβε χώρα στην Αθήνα από 3 μέχρι 4 Ιουνίου 2002.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία προΐστατο από τον κ. Βασίλη Καλλιβωκά, Διευθυντή της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών. Η Γεωργιανή Αντιπροσωπεία προΐστατο από τον David Dzotsenidze, Πρόεδρο της Διοίκησης Οδικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Ο κατάλογος της Ελληνικής και της Γεωργιανής Αντιπροσωπείας επισυνάπτεται ως Παράρτημα Ι σε αυτό το Πρωτόκολλο.

Η Ημερησία Διάταξη της συνάντησης παρουσιάζεται στο Παράρτημα ΙΙ σε αυτό το Πρωτόκολλο.

Ως αποτέλεσμα των διμερών διαπραγματεύσεων, οι δύο Αντιπροσωπείες κατέληξαν στα ακόλουθα συμπεράσματα και αποφάσεις:

Ι. Οδική Μεταφορά Επιβατών

Οι δύο πλευρές επανεξέτασαν το υπάρχον πλαίσιο σχετικά με τη λειτουργία τακτικών λεωφορειακών γραμμών.

Σε αυτό το πλαίσιο, η Γεωργιανή πλευρά πρότεινε την απελευθέρωση των τακτικών γραμμών, για να διασφαλιστεί πλήρης ανταγωνισμός στη σχετική αγορά.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε ότι ο συμφωνηθείς αριθμός των δρομολογίων την εβδομάδα μπορεί μόλις να καταστήσει βιώσιμη την τακτική λεωφορειακή γραμμή.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διατηρήσουν το ισχύον καθεστώς σχετικά με τη λειτουργία αυτής της υπηρεσίας.

ΙΙ. Οδική Μεταφορά Εμπορευμάτων

Και οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ και δια μέσου των δύο χωρών και δήλωσαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν τη γόνιμη συνεργασία σε αυτό το πεδίο.

Εν όψει της δεδομένης πραγματικότητας, η Γεωργιανή πλευρά πρότεινε να μειωθεί ο αριθμός των χωρίς επιβάρυνση αδειών για διμερή και τράνζιτο μεταφορά από 350 σε 100, ισχυριζόμενη ότι ο συμφωνηθείς αριθμός δεν χρησιμοποιείται πλήρως και από τις δύο πλευρές κατά τη

διάρκεια των προηγουμένων ετών. Επί πλέον, η Γεωργιανή πλευρά εξέφρασε ετοιμότητα να παράσχει επιπλέον χωρίς επιβάρυνση άδειες όταν ανακύψει αμοιβαία ανάγκη.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι αυτή η πρόταση θεωρείται ως ένα βήμα προς τα πίσω στο πλαίσιο της επικρατούσας διεθνούς πρακτικής και δήλωσε ότι ο συμφωνηθείς αριθμός πρέπει όχι μόνο να διατηρηθεί αλλά μάλιστα να αυξηθεί σε 500, έτσι ώστε να επιτραπεί καλλίτερη και πιό δυναμική οργάνωση της αγοράς μεταφοράς φορτίων στις δύο χώρες.

Επί πλέον, η Ελληνική πλευρά πρόσθεσε ότι στο Πρωτόκολλο της Κοινής Διακυβερνητικής Επιτροπής για Οικονομική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ Ελλάδας και Γεωργίας, που έγινε στην Αθήνα την 17-18 Ιανουαρίου 2000, οι δύο πλευρές σημείωσαν ότι θα εξέταζαν την δυνατότητα αύξησης του αριθμού αυτών των αδειών.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι ο εναπομένων επιτρεπόμενος αριθμός των 300 αδειών για το έτος 2002 πρέπει να αποσταλεί το δυνατόν συντομότερο. Επί πλέον, ο αριθμός των 350 αδειών εξετάζεται προκαταρκτικά για το έτος 2003. Οι άδειες θα ισχύουν μέχρι την 31η Ιανουαρίου οποιουδήποτε επομένου έτους.

Προς αυτόν το σκοπό, η Γεωργιανή πλευρά θα εξετάσει αυτό το αίτημα και θα απαντήσει εγγράφως εντός ενός μηνός.

III. Διάφορα

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν πληροφορίες σε περίπτωση βεβαιουμένων παραβάσεων του νόμου και σχετικά με τις επιβαλλόμενες ποινές σε μεταφορείς κάθε χώρας.

Οι εκπρόσωποι των Ενώσεων Οδικών Μεταφορικών Εταιριών των δύο χωρών εξέφρασαν την προθυμία τους να οργανώσουν μία συνάντηση αποσκοπούσα στη διεύρυνση της συνεργασίας τους.

Η Γεωργιανή πλευρά πρότεινε η επόμενη συνάντηση της Κοινής Επιτροπής να διεξαχθεί στην Τυφλίδα το δεύτερο τρίμηνο του έτους 2003. Η Ελληνική πλευρά δέχθηκε την πρόσκληση.

Αυτό το Πρωτόκολλο έγινε την 4η Ιουνίου 2002, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία	Για τη Γεωργιανή Αντιπροσωπεία
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Βασίλειος ΚΑΛΛΙΒΩΚΑΣ	Mr. David DZOTSENIDZE
Διευθυντής Εμπορευματικών Μεταφορών	Πρόεδρος της Διοίκησης Οδικών Μεταφορών
Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΝΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

David Dzotsenidze: Πρόεδρος της Διοίκησης Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

Gia Shengelia: Αντιπρόεδρος της Διοίκησης Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Ramaz Turashvili: Προϊστάμενος, Τμήμα Διεθνών Μεταφορών της Διοίκησης Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Akaki Khmiadashvili: Γενικός Διευθυντής της Εταιρίας «SAKINTERAVTOSERVICE» Ltd

Alexander Beridze: Πληρεξούσιος Υπουργός, Πρεσβεία της Γεωργίας στην Αθήνα

David Solomonia: Πρώτος Γραμματέας, Πρεσβεία της Γεωργίας στην Αθήνα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Βασίλειος Καλλιβωκάς: Διευθυντής Εμπορευματικών Μεταφορών Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

Σμαράγδα Πιτένη: Σύμβουλος του Γενικού Γραμματέα Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Μιλτάδης Προβατάς: Προϊστάμενος του Τμήματος Οδικών Μεταφορών Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Θωμάς Ευαγγελίδης: Προϊστάμενος Υπεραστικών Μεταφορών Επιβατών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Βασιλική Κολοβού: Τμήμα Διεθνών Σχέσεων

Ελένη Χατζηπουλίδου: Τμήμα Οδικών Μεταφορών

Σοφία Δασούλα: Τμήμα Μεταφοράς Επιβατών

Παναγιώτης Νικολαρας: Ομοσπονδία Ελλήνων Μεταφορέων

Κωνσταντίνος Παλασκόνης: Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Πρακτόρων Ελληνικών Λεωφορειακών γραμμών

Παναγιώτης Παμίδης: Ομοσπονδία Ελληνικών Τουριστικών Πρακτορείων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II
ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΡΚΟΥΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ-ΓΕΩΡΓΙΑΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
Αθήνα, 3-4 Ιουνίου 2002
Σχέδιο Ημερησίας Διατάξεως

1. Παρατηρήσεις έναρξης
2. Οδική Μεταφορά Εμπορευμάτων
3. Οδική Μεταφορά Επιβατών
4. Διάφορα

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο πρωτότυπο έγγραφο στην Αγγλική γλώσσα.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 29 Οκτωβρίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 010 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 527 9000**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO	Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60	Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75	Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90	Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Α΄	Ετήσιο	180	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Β΄	Ετήσιο	210	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75
Γ	Ετήσιο	60			
Δ΄	Ετήσιο	150			
Παράρτημα	Ετήσιο	75			

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Σε έντυπη μορφή: Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 euro	Σε έντυπη μορφή: Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 euro	Από το Internet: Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 euro	Από το Internet: Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ